

LA PESCA EN L.LACIANA

Néstor Baz

A los mieus fichos Pedro ya Emma

Sutrumíume l'alma al pasar por cima la puente viecha d'El Carreirón. Miréi pal fondu del banzáu ya taba nubláu de truitas. Habíalas a embute, a esgaya. Yera un nenu de siete anos ya qué sabía you de los ciclos de la vida. Esde entoncias namoréime del ríu, de las truitas ya de la pesca.

No Concechu de *L.laciana* ya zonas d'alredor el ríu principal yía El Sil, onde siempre hubo truitas bárbaras. Pero amás d'El Sil hai outros muitos ríos pequenos onde la calidá pa la pesca yía extraordinaria, porque quantu más fría ya batida ta l'auga, mechor sabe la truita.

Fuera'l buelu Matías el que m'avezara a mi nestas cousas de los belaxos. Amiraréi si soi a contavos las muitas maneras qu'aiquí hai pa cocher las truitas. Principiaremos polas téunicas de pesca con caña, que yía una pesca l.legal.

LA PESCA A MOSCU

Esti yía'l sistema de pesca l.legal que más presta ya unu de los más tradicionales. El pescador fai los *moscos* él mesmu, muitas veces por tradición oral ya outras afitándose n'escritos mui tu vie-

chos. Esti tipu de pesca por sí mesmu tien materia por demás pa escribir más d'un llibru.

No sieglu xvii fíxose l'escritu más perfeutu sobre la manera de faer moscas pa la pesca de la truita ya de los más antiguos. Chámase *El manuscrito de Astorga* ya atribúise al clérigu Juan de Bergara. Dalgunos pensamos que l'autor verdadeiru fuera'l pescador Lorenço García, que vivió n'Astorga en 1624. Dicimos esto porque daquel.la la xente del pueblu chanu nun sabía l.leere nin escribir ya namás dalgún clérigu amanuense ou noble sabían faelo. Lorenço García debió pidire a unu que sabía escribir pa que quedara constancia. El manuscritu entama asina: «Libro de adereçar y adobar plumas para pescar truchas».

Esti llibru fai una descripción perfeuta de la imitación de los inseutos que nacen nel ríu polos meses de xineiru hasta San Xuan, describiendo materiales, colores ya técnicas de fabricación de los moscos cona mesma precisión que güei, cuasi cuatrocientos anos más tarde, seguimos fayéndolos, mesmamente conas mesmas palabras qu'antias.

En cuantas a las partes d'un moscu, los nuegos moscos son en xeneral imitación de lo que los biólogos chaman «efémeras». El cuerpu móntase de seda sobre unos rabos que chaman *cercas* ya encima de la barriga del cuerpu ponse, como si fuera un anilláu, un filu delgáu que se chama *binca* o *brinca*. Esti anilláu fai la imitación de los segmentos de los inseutos. Las alas imítanse conas plumas de gal.lón de León.

El manuscritu d'Astorga describe las plumas de León como mesmu palabreiru que güei. Estos gal.lones consérvanse de manera tradicional, con una seleición intuitiva que pasa de xeneración en xeneración. Hai dúas clases importantes: «pardo de León» ya «indio». El pardu siempre yía con pintinas ya l'indiu yía lisu.

En cuantas a las clases de tipos de pluma india tenemos: *palo-meta* (blancu), *aceráu* (gris), *rubión* (encarnáu), *neguisçu* (negru) ya *plateáu* (plata bril.lante).

En cuantas a la pluma parda tenemos: *pardu corzunu* (que se paez al pel.leichu de corzu), *flor d'escoba* (mariel.lu como los gamachos), *sarriosu* (paez de rebezu), *aconcháu* (con penca marfil redonda) ya *l.largaretu* (con penca al.largada).

Depués de faere esti pequenu esquema fai falta mentar los aspectos coincidentes ente tantos anos de diferencia no *Manuscrito de Astorga* ya güei. Conas muitísimas combinaciones de los colores de la seda pal cuerpu, brinca, diferentes plumas ya cabezas, fáense los moscos, que s'asemechan a los insectos qu'eclosionan nos nuevos ríos. Úsanse tamién plumas de picatueru, curquiel.lu, etc.

Antiguamente pa pescar a moscu usábase un varal l.largu onde s'ataba nel puntal un cordel paecíu a un bramante ya a la punta del cordel una tanza con varios moscos. Nun usaban carrete. El varal ou cañón yera más ou menos grande según el ríu onde fueran a pescar.

Nesta tierra nuesa la mechor época pal moscu yía con buen tiempu en branu, porque cona calore suel haber buena postura. La postura yía la eclosión abonda d'insectos nun momentu determináu. Un exemplu yía'l serenu, outru cuando cai la nueite, outru depués d'una tuena, outru al amanecer, etc.

Güei entámanse aparexos con cinco moscos ya una boya na que se mete augua, cuatro moscos encima de la boya ya outru umbaxu, al que nós chamamos por esti orde: el primeriu yía'l *saltón*, el segundu *semisaltón*, el terceiru *semiafogáu*, el quartu *afogáu* ya'l que ta umbaxu la boya *rastru*.

Las moscas átanse con l.lazadas ou nudos de tal manera que puedan cambiase cada pouco según va cambiando la postura ou pa dar con el.la, porque si nun pones el que tien que ser «nun cueches nin belaxa», como dicimos por aquí.

Por si yía d'interés pal l.lector, faigo una pequena seleición d'aparexos de pesca, de cuerdas. Las cuerdas de moscos que son buenas pal Altu Sil son las que ponemos darréu, refiriéndonos namás a los meses nos que yía l.legal pescare. Outramiente, numeramos los moscos del 1 al 5 nel orde yá puestu más arriba (1, saltón; 2, semisaltón; 3, semiafogáu; 4, afogáu; 5, rastru). Tamién faia talta tener en cuenta que C representa'l cuerpu, B representa la brinca ya P representa la pluma.

AGOSTU

1. *Briespa*
 C Mariel.lu fuente
 B Negru
 P Flor de garnacha
2. *Lila*
 C Lila claru
 B Ablanu
 P Indiu aceráu escuru
3. *El recuélamu*
 C Salmón fuerte
 B Vinu Burdeos
 P Pardu corzunu encesu
4. *La grandiel.la*
 C Blanco
 B Plateáu
 P Indiu plateáu o cristal
5. *Falange*
 C Arriba negru y abaxo coloráu
 B Nun tien
 P Indiu negriscu

SANTA MARINA

1. *Saltona cascuda*
 - c Parte superior (tórax) negru; parte d'abaxu (abdome) butanu.
 - B Superior negra; abaxu, colorada
 - P Superior pardu flor d'escoba; abaxu indiu negriscu.
2. *La nacional*
 - c Mariel.lu fuente
 - B Encarnada
 - P Pardo flor de gamacha
3. *Butanu*
 - c Butanu
 - B Mariel.lu güevu
 - P Indiu rubión
4. *Garbanzu*
 - c Color garbanzu
 - B Mariel.lu güevu
 - P Indiu plateáu
5. *Formiga reina*
 - c Negru
 - B Negru
 - P Indiu palometa

MES DE SAN XUAN

1. *El rosina*
 - c Rosa claru
 - B Vinu Burdeos
 - P Pluma peitu de patu
2. *El salmón*
 - c Salmón

- B Mariel.lu güevu
- P Flor de gamacha
- 3. *L'aceituna*
 - C Oliva claru
 - B Mariel.lu güevu
 - P Indiu aceráu escuru
- 4. *El carne*
 - C Carne claru
 - B Mariel.lu güevu
 - P Indiu aceráu clarín o plateáu.
- 5. *Formiga*
 - C Negru
 - B Encarnáu
 - P Indiu negriscu

MES DE MAYU

- 1. *Saltona*
 - C Parte superior carne, parte d'abaxu verdosa.
 - B Mariel.lu limón con costera
 - P Pardu flor de gamacha
- 2. *Oru viechu*
 - C Mariel.lu oru viechu
 - B Mariel.lu güevu
 - P Pardu flor de gamacha
- 3. *Carne Indiu*
 - C Carne
 - B Mariel.lu güevu
 - P Indiu aceráu
- 4. *Relinchón*
 - C Mariel.lu verdosu
 - B Mariel.lu güevu
 - P Indiu aceráu remesturáu con picatueru.
- 5.
 - C Parte superior pavu real; parte inferior encarnáu.

B Nun tien
P Indiu negriscu

ABRIL

1. *El l.linu Pardu*
C L.linu natural
B Mariel.lu güevu
P Pardu corzunu encesu
2. *El manteiga*
C Manteca
B Ablanu
P Indiu aceráu
3. *El plomu*
C Gris plomu
B Gris claru
P Indiu aceráu (tamién con pardu)
4. *El pardón*
C Pardu marrón
B Mariel.lu güevu
P Pardu corzunu
5. *El sangre de toru*
C Coloráu
B Vinu Burdeos
P Pardu aconcháu

CEBU: COCA, MARABAYU, GUSARAPAS

Son tamién tradicionales nel Altu Sil estas outras clases de pesca que mentamos darréu.

El cebu

Depués del moscu la manera más usada no Sil ya outros ríos ya regatos de la nuesa tierra yía'l *cebu natural*, arte que conoz tol mundu aquí. Podemos comentar los más importantes:

La coca. *La coca* o *merucu* yía muito fácil d'alcontrar xuntu a cualquier cuiteiru ou güertu mocháu. Cuando ta unu pescando llévanse guardaos nuna coquera onde se meten las cocas con mofu pa conservalas frescas.

El marabayu. Al paicer esti cocu yía la pupa d'una mosca en forma de pul.lía (polilla) que chaman científicamente «tricópteru». Nós chamámoslu *saltona*, ya cuéchese na primavera nos ríos, ouriel.las de los banzaos ya presas. Tán umbaxu l'augua, muitas veces apegaos a las piedras, porque estos marabayos faen unos estuches como de canutu pa metese dentro ya fáenlos con piedriquinas, palucos ya vexetales. Mientras pescas guárdalos nuna caxa feita (nun séi por quéi) xeneralmente de madera ou cuerda de pita. A estos la xente suel pone-l.lys cachinos de pataca pa que nun muerran, pero you prefiero poner farina de maíz, porque asina pónense muito guapos ya ¡miánicas que paez que-l.lys prestan más a las truitas!

Tamién se cuechen del fondu del ríu las *gusarapas* ya *gusarapi-nas*; los primeiros son l.larvas de lo que chamamos *mosca de mayu* (pérlidu).

El gusarapín. Yía una l.larva d'efémeros, muito más pequenos que los anteriores ya con el.los ponse tamién un anzuelu muito más pequenu. Ya pa que pesques mechor pónense los plomos al final de la tanza umbaxu del tou ya unos 30 ou 40 cm más arriba un codal cono gusarapín. Éstos consérvanse mechor na coquera, con un poucu de serrín, aunque tamién puede nun ponese nada.

En cuantas a la *cuchariel.la*, hai que dicir que yía un arte qu'agora s'usa muito ya que nun tien muita dificultá pescar con esta téunica si se tien un buen carrete.

ARTES DIFERENTES

Vamos indicar tamién outra formas de cocher truitas que nun son precisamente l.legales pero que se trasmitienon esde cuantayá por estos val.les ya ríos.

A feixe. Esta ía muitu eficaz. Tenemos un prau que chaman La Carqueixa, pegando por un l.lau los regueiros d'El Xaral ya por l'outru El Ríu de la Braña, onde hai un banzáu del que sal una presa pal prau. La técnica ía la siguiente: faise un feixe de xamascos contrapeaos, ou seya, unos pa cada l.lau. Átase fuerte no mediu ya tírase na embocadura de la presa, rómpese'l banzáu ya al mermar l'augua las truitas escóndense ente las gachas de xamascas. Con un tirón rápidu va pal prau con truitas ya tou.

A manu. ¿Quién nun conoz esta manera de pescare? Esde nenos díbamos al pozu La Rebel.lada ya ente bañu ya bañu cochíamos truitas umbaxu las piedras. Había que pechar bien las salidas ya buscar las calas onde taban azorradadas. Pasabas las manos pola barriga suavín hasta que chegabas a las agal.las ya apretabas fuerte escontra las l.lábanas hasta que nun rebul.lían.

Las que más miedu daban yeran las ratas, paez mentira cómo se diferenciaba umbaxu l'augua'l tactu suavín de la truita, el pelu de la rata, que si nun andabas listu chantábate'l diente, ya'l tocar ásperu de la culuebra, que siempre quería afuxir. Nós nun teníamos miedu a las culuebras, cuchíamoslas sin problemas, pero la rata faía fumu con el.la.

Rel.lumada. Faise de nueite. You vilu faere en Babia van muitos anos. Cochíanse unos mancechos pequenos de pachas del prau ataos con unas vildas pol mediu, prendíase l.lume como un gabuzu grande, la vilda xubía ya baxaba pol mancechu. Al baxar la

pacha abría aumentando'l llume ya dando muita claridá. Nestoncias la vallada on banzáu dexaba ver la posición de las truitas, que quedaban como clisadas. No mesmu momentu l'outru sociu que llevaba'l forquetu de dientes acercábase a la truita, a la vez que d'una manera coordinada'l del mancechu xubía la vilda ya quedaba con pouca lluz, que yera cuando fincaba'l forquetu.

Esto faíase pol branu, porque había que metese nel mediu la tablada ya cona baba de las llábanas ya las oucas yera muito fácil esvaciase no mediu l'augua, quedando mochaos ya espiltraos igual que triezos.

A morrillu. Cochíanse morrillos gordos ya dábanse-l.lys golpes con fuercia nas llábanas onde s'alcontraban las truitas ya quedaban apaxaradas.

La seca. Faer una seca no ríu yera muito común na época de la yerba. Faíanla varios paisanos. Buscábase'l sitiú onde'l ríu tuviera varios ganchos, como suel pasar n'El Pedrosu. Entre toos faíase un desvíu del augua, toda pa una de las canales, asina l'outru llau secaba ya cuchíamos el truiteiru que brincaba ente las piedras. Puestas nun cambeiru pa llevar, antias de marchar siempre devolvíamos l'augua al ganchu de la seca.

A chumbera. Chamábanlu tamién *trapu*. Esti artefactu ía una rede de forma redonda, con plomos no borde exterior ya un furacu no mediu por onde sal un cordel pa una vez tirar d'ella ya zarrar por baxu, quedando las truitas presas. Usábase de nueite piechu en tabladas onde se sabía qu'había truitas. Esti yera muito propiciu pa tomar el pelu a dalgún foresteiru nel chigre del pueblu. Tando'l personal tomando un chisme chegaba'l foresteiru ya comenzaba la comedia:

—¡Aio! Sabéis que güei tuvi na Degol.lada ya al pasar pola reguera vi unas truitas asina. Non belaxos, non, truitas asina.

Nestoncias el foresteiru, que puxera la ourecha fina, diz emocionáu:

—¿Vamos por el.las?

A lo que contestaban con sorna:

—¡Voi pol trapu al suétanu!

Ya endilgába-l.ly ocho quilómetros monte arriba, como si fuera'l gamusinu, a un regatu muertu cona xarana ya'l cachondéu de toul vecindariu. Ya encima sigue siendo relatu de calechu pa tola vida.

A cebón. Aiquí empléanse dalgunas plantas diferentes, pero'l cebón que tien unas florinas de color mariel.lu yía la que s'arrecueche no monte pa machacala na ouriel.la del ríu ya tírala pal pozu, saliendo las truitas panza arriba. El cebón nun ía venenosu, tien la condición que quitar l'osíxenu a l'agua por unos minutos, tiempu bastante p'arrecocher la pesca, mientras qu'al marabayu, gusarapas, cocas, etc., nun-l.lys pasa nada.

A cuenxu. Paez raru, ¿verdá?, cocher truitas con cuenxu. Nel outuenu recuéchense los cuenxos maduros pa quita-l.lys el cortezu verde que los envuelve ya deixa las manos mariel.las. Apártanse los frutos pa un cestu dexándolu al sol ya los cortezos métense nun sacu de yute, que se pon nun pozu non mui grande hasta que salga'l pescáu.

A nasu. El nasu ou nasa faise con brimbas ou salguera. Tien dúas partes: una de forma ovalada pechada por un l.lau ya con boca grande pol outru l.lau. Nesti l.lau empálmase outra pieza en forma d'embudu, con un furacu del tamañu d'un puñu o poucu más, de manera que las truitas entren ya nun puedan salire. Pa pescar cona nasa van varios paisanos cuasi siempres; dentro del

agua no ríu contra la ouriel.la faise una pareduca n'ángulu onde se pon el nasu, mientras outros afuchican ríu arriba con palos, verdascas ya muitu chapacéu arreando las truitas pa la trampa onde ta'l nasu quedando pechadas nél. Esto repítese una cuantas veces hasta completar las cambeiradas que se quieran.

A masoira. Esti arte de pesca ía muitu dañinu por demás. La masoira tien la mesma forma que'l nasu, pero ta feita con alambre. Úsase pol iviernu, cuando las truitas tán fregando nas raseras de los banzaos ya sitios con arena ya grava pequena. A diferencia del nasu, éstas déxanse durmientes de nueite ya si entra una fema na masoira chénase de machos. Esti sistema fácil d'usar ía mui criminal.

Anzuelada. Esti arte yía'l más común entre la xente que vive cerca del ríu ou que va tolos días a la braña xuntu al ríu. El montaxe de l'anzuelada l.lévase feitu de casa, antias de salir. Tien cordeláu de pita más ou menos l.largu; por un l.lau átase un cachu de goma de cámara de bici, moto ou tira de coche ya pal outru una piedra pa que se funda nel agua. Al cordel, como a 30 ó 40 cm del final átase un cachu de tanza onde va l'anzuelu pa poner la coca. Según vas caminando vas atando la goma a las salgueras ya tiras l'outru estremu cona piedra pal pozu, quedando tensa la cuerda ya l'anzuelu cono merucu pa pescar. La goma tien la misión d'amortiguar el tirón de las truitas cuando pican, sobre tou si son grandes como n'El Sil.

Al outru día vas recochendo las truitas ya poniendo cocas nuevas. Pienso que la pesca na nuesa tierra forma parte de la subsistencia de los nuegos antepasaos. Yera dalgo natural, igual que la caza.

A trasmayu. Úsanse muitos nomes pa esta manera de cocher las truitas, pero ía la forma más común. Tien una rede l.larga

de 12 ou 15 metros feita de tres paños, los dous d'afuera tienen una maya ancha ya'l que ta no mediu una pequena, asina como la cabeza d'una truita terciada. La parte fondera de la rede tien unos plomos pa que pesen ya se fundan nel augua. L'outru l.lau tien unos cortezos de corchu pa que faigan lo contrario, que floten. El trasmayu crúzase no ríu, nuna tablada, d'una ouriel.la a outra. Esta pesca fáenla unos cuantos paisanos: dous colocan el trapu ya'l restu afuchican con palos ya gachas d'ablanu ríu arriba hasta que las truitas quedan presas nel artefautu, que se saca pal tapín p'arrecochere las truitas. Onde haya muita truita suelen dase dúas pasadas ou más. Suel faese de nueite piechu, porque de día vese esde muitu l.luenxe ya como yía un arte furtivu la xente procura ascondese.

Hai más artes de pesca pero paécenme poucu relevantes, aunque dalgunas úsanse muitu, como'l garfiu, la electricidá (que yía mala por demás), la variel.la de paraugas afilada, fusil de bucéu, arcu con flechas atadas a un filu, etc.

INDICACIÓN BIBLIOGRÁFICA

Pa rematar esti trabachu sobre la pesca en L.laciana axunto una pequena l.lista, n'orde cronolóxicu, de l.libros viechos a los que somos aficionaos los pescadores acérrimes del Altu Sil. Un clásicu ya'l l.libru de Claudio Eliano, *Tratado sobre el método macedonio para apescar moscas artificiales*. De 1496 yía *A Treatise Of Fishing With An Angle* de Dame Juliana Berners. De 1539 tenemos el *Tratadico de pesca* de Fernando Basurto. Fai falta tener siempre en cuenta'l yá mentáu *Manuscrito de Astorga*, de Juan de Bergara, del anu 1624. Tamién yía un clásicu *The complete angler*, de 1653, feitu por Izaak Walton. Yía mui valoratible *El manuscrito de Luis Peña*, escritu por Luis Peña en 1825.

Ya, pal pescador l.lacianiegu, tien una utilidá especial el l.libru de Walter Matthew Gallichan tituláu *Fishing and travel in Spain*, onde hai un viaxe mui interesante pol Altu Sil. Tien esti l.libru la particularidá que l'autor contara daquel.la cona compañía d'un l.lacianiegu que falaba la l.lingua inglesa. Esta obra yía de 1902.